

eco



en español

Desde 1972 en la Conferencia de Estocolmo para el Medio Ambiente, ECO ha sido publicado por agrupaciones no gubernamentales de ambiente, en las principales conferencias internacionales. ECO se edita de forma conjunta por la Red de Acción Climática (CAN) en las reuniones de la CMNUCC en Bonn, junio 2011.

Dirección de correo electrónico de ECO: administration@climatenetwork.org – Sitio web de ECO: <http://climatenetwork.org/eco-newsletters> –

Editorial/Producción: Joshua Darrach. Traducido al español por un equipo de CAN-LatinoAmérica



Adiós Bonn, Hola ... ¿quién sabe?

En momentos en que ECO iba a prensa, escuchamos toda suerte de rumores sobre donde debe ser la próxima reunión intersesional: ¿Panamá, Bangkok, Marte? Pero pese al eclipse lunar de esta semana, nuestros pensamientos están firmemente con los pies en la tierra. ECO confía que las partes puedan percibir el buen sentido de tener otra intersesional, incluyendo talleres, negociaciones técnicas, y retomar las sesiones de ambos AWGs. Pero, queridos delegados, por favor dejen atrás las tediosas sesiones de regateo-sobre-la-agenda. Un mitin adicional tiene que ser utilizado convenientemente así Durban tiene más chance de brindar las bases de un acuerdo justo, ambicioso y vinculante.

Primero, los países desarrollados tienen que acordar que no hay otra alternativa al segundo período de compromiso del protocolo de Kioto.

Deploramos la actual posición tomada por Japón, Canadá y Rusia. La hipocresía es sorprendente. Japón presidió la COP que produjo el PK. EL apoyo de Rusia al PK lo llevó a ser mandato. Canadá, en Montreal lanzó hábilmente las negociaciones hacia un segundo período de compromiso (CP2). ¿Dónde están pues esas ambiciones, ahora?

El resto del paquete – la UE, Australia, Nueva Zelanda, Noruega y Suecia – utilizaron Bonn para elaborar sus condiciones para sumarse al CP2 PK. Esperamos la declaración de estos países en su apoyo total a extender los compromisos de Kioto más allá de 2012, y que vengan a Durban con promesas que sobrenasen sus actuales compromisos. ¡El mundo no puede aceptar nada menos!

La pura verdad, sin embargo, es que lo que hay ahora sobre la mesa no va a dar un clima seguro. Aún los EE UU han reconocido que los países desarrollados necesitan descarbonizar sus economías para 2050, basándose en estrategias de desarrollo de bajo carbono, tal como se acordó en Cancún. Esas estrategias de desarrollo de bajo carbono deberían contener una meta de descarbonización a 2050, un plan para alcanzarla, y unos objetivos de reducción inicial de más del 40% para 2020, basados en reglas de conteo comunes y mejores comunicaciones nacionales, con reportes bianuales como ingredientes esenciales.

Una segunda pieza en el rompecabezas debe ser abordada por los países en desarrollo.

Tal como AOSIS hizo notar en su taller de presentación, los países en desarrollo también tienen un rol a cumplir para cerrar la brecha

Los negociadores en finanzas han estado trabajando muy duro designando al Fondo Verde Climático y al Comité de Alto Nivel. Pero de todas formas le erraron al asunto principal: que las instituciones financieras mejor diseñadas en el mundo resultarán bastante inútiles sin sustanciales finanzas para administrar. Han de tomarse decisiones concretas en la COP17 para llevarnos firmemente a un camino de incremento de la finanzas climáticas y así alcanzar los USD 100mil millones por año en 2020, que fue lo que se obligaron los países desarrollados en Cancún.

Aquí en Bonn, los EE UU han trabajado furiosamente para boquear las muy necesarias discusiones sobre las finanzas, desde las contribuciones presupuestales para financiar opciones innovadoras suplementarias como los “bunkers”, FTTs y SDRs.

Es necesario discutir también sobre las responsabilidades comunes pero diferenciadas para las finanzas climáticas, la no-incidencia neta y las compensaciones. Nos sentimos aliviados en ver que algunos países han pedido talleres para pavimentar el camino para acceder a un apropiado plan financiero 2013-2020. Todos los países desarrollados precisan ir a Durban preparados a aumentar sus obligaciones financieras del 2013 en adelante.

Finalmente, Durban tiene que lanzar las negociaciones sobre un acuerdo legalmente vinculante complementario a Kioto.

Este acuerdo debería enfocarse en los elementos principales del acuerdo de Bali: obligaciones de mitigación comparables para los EE UU, mayores obligaciones financieras por parte de los países desarrollados, y acciones de aquellos en vías de desarrollo. Virtualmente cada uno de los países dice que apoya un acuerdo legalmente vinculante. En Durban, tienen que ir más allá de sus bien conocidas diferencias respecto a la exacta forma de tal acuerdo, y obligarse a tornar esas palabras en acciones.



Las Partes ahora comparten un conocimiento común de la Brecha Gigatónica que existe entre el objetivo de 2° C que acordaron en Cancún. Lo que hay ahora sobre la mesa (sin mencionar las promesas de acordar una revisión en 2013-2015) es considerar un descenso del objetivo a 1.5° C. Lo que ahora se necesita es una acción en todos los frentes para cerrar la brecha. ECO tiene unas pocas sugerencias para tareas domiciliarias, camino a Durban.

- Muchas promesas de países desarrollados tienen al menos dos años, esas promesas necesitan ser re-evaluadas a la luz de la ciencia más reciente y de la integridad ambiental. Por lo que esas Partes vendrán a la COP17 con nuevas promesas va prontas, libres de lagunas legales (sólo están interesadas en el corto-plazo) y prontas para convertir las en "OELROs".

- La Partes deberían tener actualizada a la Secretaría respecto a los cambios en sus promesas o de sus supuestos subyacentes, de manera de que las notas técnicas puedan mantenerse al día y así podamos mejorar nuestro conocimiento de cuán grande es la brecha que va quedando.

- Las Partes de los países desarrollados necesitan implementar sus acuerdos de Cancún para desarrollar estrategias de desarrollo de bajo carbono. Pasar a una economía de casi cero C en 2050 no es algo que pueda hacerse sin una buena planificación estratégica que permita una justa transición.

- Las Partes deben dejar de hablar sobre el rol de las reglas de UTCUTS como la gran laguna del

Protocolo de Kioto, y ponerse de acuerdo en Durban, con una decisión sobre el sistema de conteo común para todos los países desarrollados, que tenga integridad ambiental, y capture las sustanciales emisiones perdidas de las bioenergías.

- Las Reglas para cualquier nuevo mecanismo de mercado o no de mercado no deberían disminuir, ni permitir los ya bajos niveles de ambición ni el doble conteo, sino asegurarse reducciones de emisión adicionales y flujo de dinero. En muchos casos, la regulación y no los mercados van a devenir en los cambios deseados, evitando los peligros de encerrar lo que la "flexibilidad" puede esconder en el corto plazo. El balance de carbono remanente para alcanzar la meta de 1.5 o 2° C es muy limitado, y la transformación a una economía de bajo carbono debería ser el mayor desafío.

- Las Reglas son necesarias para minimizar el daño ambiental del infame "aire caliente" de Kioto. Estas emisiones sólo pueden servir a incrementar el calentamiento, por lo que están en inherente contradicción con el evitar un peligroso cambio climático.

ECO espera que las Partes hagan sus tareas domiciliarias y así sean capaces de ir a Durban prontas para alcanzar un acuerdo sobre un paquete de obligaciones y acciones que mantengan la meta de los 2° C (y ni hablar los necesarios 1,5° C) como algo alcanzable.

**Para actualizarse
sobre los becarios del
Programa de Creación de
Capacidades en Sur de
CAN
vaya al blog de VOICE**

<http://climatenetwork.org/blog/campaign/623>

Ludwig en Bonn

Aquí ECO ofrece dos observaciones inteligentes: (i) si el taller se lleva a cabo sólo en Durban (y no, como sugiere ECO, en una tentativa sesión de primavera/otoño) las Partes no serán capaces de adoptar una decisión en la COP sobre la tan necesario objetivo a largo plazo tan sólo unos días después (como si ninguna de estas conversaciones se hubiesen tratado con la urgencia y la velocidad que merecen), y (ii) la experiencia de Copenhague demuestra que no hace falta un taller para saber que negociar un objetivo a largo plazo, sin entender quién contribuye con qué, y cuál es el la justa distribución de su responsabilidad, será muy difícil. ECO considera que este acuerdo, al menos en forma de principios, debiera ser el resultado de una visión compartida en Durban.

El objetivo a largo plazo en sí, así como el año pico, requiere de una mirada en los libros de la ciencia en lugar de negociaciones o talleres. El potencial para actuar sobre los resultados de la revisión, que podría recomendar el fortalecimiento de la meta en temperatura de 1.5° C (para el bien de millones de personas, las generaciones futuras, y muchas islas y sus habitantes) debe ser tenido en cuenta. Esto exige un rumbo de emisiones que mantenga +1.5° C a su alcance, mientras que permita una alta probabilidad de mantener el calentamiento por debajo de 2° C.



CP2 o no CP2, ¿ésa es la cuestión!

CO se pasa la mitad del día pensando en cómo hacer de la UE el líder que puede ser. Esto no significa que no pasemos la otra mitad lamentándonos de los negociacionistas. Como todos nuestros fieles lectores saben, ECO continuará pellizcando, pateando y sarandeando a aquellos gandules a lo largo del camino a Durban, afín de garantizar un paquete balanceado. Pero ECO quisiera hacer un petición especial a la UE. Dos años después de Copenhague, Europa se encuentra a sí misma en una posición central desde donde podría recuperar su rol de liderazgo para pulir la dirección del régimen global sobre cambio climático: CP2 o no CP2, ésa es la cuestión. Desafortunadamente, Europa vacila y

falla en ver el valor y enorme ventaja de tal valiente movimiento, perdiendo una oportunidad para darle forma al futuro tratado. Estar de acuerdo con la CP2 no requiere nada dramático para Europa. Recuerden que sus metas ya se extienden al 2020, mucho más allá del período definido en la CP2 (el cual, por supuesto, tiene que ser de ¡5 años!). La UE también tiene buenas razones para aumentar de forma unilateral si meta doméstica, pero esta decisión estará desconectada de las negociaciones internacionales.

Para ECO es una frustración que el principal motivo para que la UE no avance en la CP2 sea que se verán débiles sin un respaldo. La política

de la emoción está matando sus intereses políticos, económicos y de seguridad de largo plazo. Preguntar si los otros van a actuar es la forma equivocada de acercamiento, como si fuera el fundamento fundamental de la UE: El PK es un pedazo de la política exterior europea, el cual fue respaldado apesar de la retirada de EU durante la administración Bush. Europa invirtió financieramente muy fuerte en el PK: gastó al menos 40 mil millones de euros del dinero de los consumidores de energía para comprar créditos internacionales de carbono.

- continua pág. 3, col. 1 -

– continua desde pág. 2, col. 3 –

Fallar en darse cuenta del valor político de la CP2 provocaría la protesta y achaques globales, mientras los rezagados permanecen sentados y satisfechos.

Europa necesita de Kioto porque de otra forma se arriesgan a caminar desnuda en el salón de negociaciones, habiendo tirado por la borda sus mejores herramientas para alinear a los EU y a otros, reclamándoles su bluf. No hay una estructura institucional mágica esperando a ser descubierta que no esté ya contenida dentro -o sea compatible con- una versión reformada del PK. El principal problema que muchos países tienen con Kioto no es su imperfección (com reprochan) sino que los llama a rendir cuentas sobre las reducciones reales de gases de efecto invernadero. Las acciones europeas ya han generado una revolución en la inversión en energías renovables que ahora aventajan anualmente a las inversiones en combustibles fósiles. Por eso, Europa, no hay razón para achicarse en su interés fundamental por temer a ser considerada débil. CP2 o no CP2, ésa **no** debería ser la cuestión.

Adaptación: buen comienzo, pero no es momento de relajarse

ECO está complacido por el progreso logrado por los negociadores en algunas cuestiones de la adaptación en las últimas dos semanas. Por supuesto, será necesario avanzar mucho más para obtener un resultado en Durban que realmente escale las medidas de adaptación al nivel requerido por aquellos cuyos medios de vida se ven amenazados por los efectos del cambio climático. Son fundamentales las fuentes de financiamiento y el Fondo Verde Climático. Un resultado progresivo en Durban todavía es posible. Las negociaciones en el Comité de Adaptación han avanzado considerablemente hacia un texto que parece un proyecto de decisión, y ECO se complace en ver que las partes parecen estar de acuerdo en la ventaja potencial de aprovechar los conocimientos de los actores no gubernamentales, permitiendo el acceso a observadores a las reuniones.

Sin embargo, ECO todavía no está segura de si el Comité de Adaptación se convertirá en el órgano fuerte necesario para mejorar la coherencia bajo la Convención en torno a la adaptación, incluyendo el mecanismo financiero.

ECO también está feliz de que las negociaciones del Programa de Trabajo de Nairobi (PTN – NWP) hayan concluido en acuerdos que describen algunos próximos pasos concretos. Y mientras que ECO solidariza con todos los afectados por el cambio climático, ECO no derramará una lágrima por que la cuestión de las medidas de respuesta se haya mantenido fuera del PTN, porque sencillamente no debe estar allí! En Planes Nacionales de Adaptación, ECO considera que las negociaciones tuvieron un comienzo aceptable, aunque debió alcanzarse un acuerdo mayor sobre la sustancia. Al menos la voluntad

DE: Embajada del Reino de Arabia Saudita en Bonn

PARA: Ministro del Petróleo en Rijad

INFO RASONU NY

ETIQUETAS: ONU, patraña del cambio climático, renta petrolera, la regla saudí

CLASIFICACIÓN: SECRETO

Fecha: 18 de junio, 2011

Asunto: éxito saudí en las negociaciones del clima de la ONU

Resumen: se alcanzaron todos los objetivos de Arabia Saudita en la negociaciones. ¿Hora de subirlos?

- Plan sobre la marcha. Las negociaciones del clima (6 al 17 de junio de 2011) progresaron muy poco. Muy hábilmente nuestra delegación previno que se iniciaran discusiones de fondo en todos los frentes. A instancia nuestra el G77 y China desafiaron los acuerdos de Cancún mediante la discusión de la agenda para 2011. Creen que estuvieron defendiendo sus intereses reales (JA-JA-JA). La falta de ambición de nuestros aliados estadounidenses y los peleoneros de su Congreso socavaron la confianza en la ONU.

- El tema central de la compensación a nuestra lealtad por haber bajado el precio del barril a menos de 100 dólares se debatió en varias reuniones. Creemos que la negociación del LCA y de los compromisos del PAB sobre un resultado legalmente vinculante sólo pueden concluirse con un nuevo protocolo sobre las medidas de respuesta como contraparte del PK. Esta reunión nos pone un paso más cerca de nuestro objetivo.

- Fuimos suficientemente capaces de arrastrar a muchos de los países árabes detrás nuestro, aún sin que sea de su interés nacional. De todas formas, algunos se están dando cuenta y empiezan a pensar por su cuenta. Tenemos que pensar cómo lidiar con esto. Desafortunadamente, nuestra mala reputación por queremos bloquear siempre cualquier tipo de progreso ha prevenido que nuestro vecino, Qatar, obtenga la sede de la COP18, que ahora parece que se pasa a Corea del Sur (esperamos que no se percaten de nuestro rol en eso).

- En las discusiones sobre Pérdidas y Daños y en el Programa de Trabajo de Nairobi, dimos lo mejor de nosotros para incluir pérdidas y daños a nuestras rentas petroleras debido a los "efectos adversos de la implementación de las medidas de respuesta". Desafortunadamente, no pudimos convencer a otros países para que nos apoyaran, así que quizás tengamos que abrir los bolsillos. Sin embargo, pudimos desacelerar el proceso. También estamos pidiendo dinero de las fuentes de largo plazo para que nos ayuden a adaptarnos a un mundo con bajas rentas petroleras.

- En la reunión informal sobre las opciones jurídicas del LCA torpedeamos exitosamente otra propuesta de AOSIS. Esto abona al éxito de la sesión de Bonn del año pasado cuando rechazamos su pedido de realizar un documento técnico sobre los 1.5°C (JA-JA).

- Echamos más leña al fuego en la CMNUCC. Enfrentamos a los países unos contra otros y redujimos su ambición (y evitamos poner en la mesa las nuestras). ¡La brecha de las gigatonelas es más grande de lo que soñamos! También socavamos la integridad ambiental de los mecanismos de flexibilidad incluyendo a CSC en el MDL. Y en caso de que las conversaciones sobre el Protocolo de Kioto continúen, sentimos que podemos hacer otro hoyo en el PK en la forma de una brecha en el período de compromiso. Esos hoyos se chuparán la vida de los llamados mercados de carbono.

- Continuamos alentando que otros países ricos abandonen el barco y no acuerden un segundo período de compromiso para el Protocolo de Kioto. Hasta ahora Japón ha sido nuestro mejor aliado en este frente, pero Canadá y Rusia se están sumando de buena gana. Deberíamos agradecerle a Japón por darles buenas condiciones en los próximos contratos de GNL.

- Bonn, a pesar de tener un halo de pueblo pequeño, es una ciudad cara y cosmopolita. Los servicios invaluable de nuestra delegación al Reino lo llevará a tener una lectura favorable del pedido que en mi memo del 15 de diciembre del 2009, cuando reporté la firma del Acuerdo de Copenhague, le hacía para que recompensara a esta humilde delegación con un aumento del 100%.

de compromiso permitió algunas medidas a tomar.

Dada la importancia de hacer frente a las pérdidas y daños de los efectos adversos, ECO había esperado un mayor progreso en la sustancia necesaria para llenar el programa de trabajo adoptado en Cancún. A fin de proporcionar recomendaciones significativas a la COP 18 (donde sea que se haga), es esencial empezar a llegar a acuerdos sobre el texto real tan pronto como sea posible. Las tácticas de distracción y demora de algunas Partes, entre ellas países muy vulnerables, nos parecen terribles. Las medidas de respuesta reflataron una vez más, aun cuando los Acuerdos de Cancún limitan claramente el programa de trabajo a los efectos adversos. Mientras ECO iba a la imprenta el *SBI* (OSI) aún no había resuelto este problema. Para que quede absolutamente claro: las

medidas de respuesta no deben ser cubiertas por el programa de trabajo sobre daños y perjuicios.

Por último, ECO gustaría desearles buen viaje a los negociadores de adaptación y recordarles algunos hios que deben alcanzarse a fin de consolidar la sustancia y continuar avanzando en el camino hacia Durban: 1) vencimiento el 15 de agosto del plazo para presentar sus Planes Nacionales de Adaptación; 2) vencimiento el 19 de septiembre de 2011 del plazo para el PTN y para pérdida y daño; y 3) posiblemente algunos talleres. ECO desea a todos los participantes un buen receso de verano y espera que las calamidades meteorológicas no afecten el trabajo en sus presentaciones (por desgracia parece a veces necesario recordar a los negociadores de las amenazas a que todos estamos expuestos frente a frente al cambio climático).



Semana 1

6 de junio

1^{ro} Arabia Saudita

8 de junio

1^{ro} Estados Unidos

2^{do} Papúa Nueva Guinea

9 de junio

1^{ro} Canadá

2^{do} Canadá

3^{ro} Canadá

11 de junio

1^{ro} Japón

2^{do} Bueno! ... no estamos muy seguros?

Semana 2

13 de junio

1^{ro} Arabia Saudita

2^{do} Qatar

14 de junio

1^{ro} India

16 de junio

1^{ro} Japón

2^{do} Antigua & Barbuda & Arabia Saudita

¡Ganadores absolutos!

1^{ro} Arabia Saudita

2^{do} Canadá & Japón

3^{ro} EE UU & India